

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): ISABEL LIMA
105ª ENTREVISTA – (C.S.C.S.)- São Tomé e Príncipe

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: ô C. quais as línguas que você fala”

Inf.: português falo um pouco de francês e entendo inglês um bocado

Doc.: qual tua língua materna”

Inf.:Português

Doc.: fala alguma língua nacional”ou dialeto” não”

Inf.: não nós lá temos mas não falo

Doc.:no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: de que forma”

Inf.:(+) o interior lá/ pro sul de São Tomé falam diferente falam mais falam mais o nosso crioulo

Doc.: e:: no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.:impossível

Doc.: que que você percebeu de diferente”

inf.:o sotaque (+)

Doc.: tem algum exemplo assim’

Inf.:((risos)) tem hum:: comé que é’ (+) a dias falei pra (incompreensível) aqui no Ceará no Ceará falam:: ai meu Deus do céu comé que é hum hum:: é que vocês tem tanto palavreado ainda tem um fruto que aqui no Ceará ai come que é o nome desse fruto’ acho que é::

Doc.: comé que que ele é”

Inf.: um um brasileira que veio me dizer a diferença aqui:: falam comé que é’ ah eu acho que é graviola mas eu esqueci a outra mas é aqui mesmo também do Ceará mas só que outra cidade

Doc.: chama de outro jeito’

Inf.:chamam de um outro jeito

Doc.: ah:: e:: me diz uma coisa dentro só de Redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira” dentro de Redenção”

Inf.: acho que sim

Doc.: num percebeu nada de diferente”

Inf.: eu também num falo assim fico só em casa

Doc.: tá a pouco tempo né também’

Inf.: é

Doc.: e:: lá no seu país antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.:acho que sim

Doc.: você percebeu alguma coisa” por exemplo no seus avós e você hoje é o mesmo português::’

Inf.: não é o mesmo eu e meus avós mesmo

Doc.:e:: em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: sempre ((risos))

Doc.: e você tem dificuldades aqui de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: tenho as vezes tenho sempre procurar porque/ exista palavra diferente coisas que eu falo eles não entendem

Doc.: aham e:: qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: ela é tudo ela que me is/ (+) ela me a/ me mostra comé que o mundo é me ajuda a comunicar com os outros

Doc.: e:: como foi o seu processo de alfabetização em língua portuguesa”como foi que cê aprendeu a ler a escrever em portugues

Inf.: que se tu q/ tudo mesmo aprendendo cada dia que passa

Doc.: como é na escola”

Inf.: a gente passa por jardim depois vai pra escola os professores acompanham mesmo passam tarrefa/

Doc.: falam em portugues sempre’

Inf.: falam em portugues

Doc.: você não fala nenhuma língua nacional né’

Inf.: nenhuma

LEITURA DO TEXTO